

Gemeinsame Erklärung des Königreichs Spanien und der Bundesrepublik Deutschland

Unsere Regierungen haben heute vereinbart, einen Dialog zu starten, um eine Antwort auf den spanischen Antrag zu finden, seine anderen Amtssprachen als Spanisch in der Europäischen Union in einer für alle EU-Mitgliedstaaten akzeptablen Weise als Amtssprachen anzuerkennen.

Die Einbeziehung dieser Sprachen ist ein wesentlicher Bestandteil der mehrsprachigen nationalen Identität Spaniens. Wir haben daher gemeinsam beschlossen, bilaterale Gespräche aufzunehmen, auf deren Grundlage Spanien einen Text vorlegen wird, der den 27 EU-Mitgliedstaaten bei einer künftigen Tagung des Rates „Allgemeine Angelegenheiten“ erneut zur Debatte und schließlich zur Entscheidung vorgelegt wird.

Dieser bilaterale Dialog wird so bald wie möglich zwischen unseren Außenministerien beginnen.

Joint declaration by the Kingdom of Spain and the Federal Republic of Germany

Our two governments have agreed today to open a dialogue aimed at finding an answer to the Spanish request that its official languages, other than Spanish, be recognized as official within the European Union in an acceptable way for all EU member states.

Incorporating those languages constitutes an essential part of Spain's plurilingual national identity. We have therefore jointly decided to undertake bilateral discussions on the basis of which Spain will put forward a text that will be taken again to debate and eventual decision by the 27 EU Member States at a future General Affairs Council meeting.

This bilateral dialogue will begin as soon as possible between our respective Ministries of Foreign Affairs.

Declaración conjunta del Reino de España y la República Federal de Alemania

Nuestros dos gobiernos han acordado hoy abrir un diálogo con el objetivo de encontrar una respuesta a la solicitud española de que sus lenguas oficiales distintas del español sean reconocidas como oficiales en la Unión Europea de forma que sea aceptable para todos los Estados Miembros.

La incorporación de dichas lenguas constituye una parte esencial de la identidad nacional plurilingüe de España. Por ello, hemos decidido conjuntamente iniciar conversaciones bilaterales a partir de las cuales España presentará un texto para debate y decisión de los 27 Estados Miembros en una futura reunión del Consejo de Asuntos Generales.

Este diálogo bilateral comenzará a la mayor brevedad a cargo de nuestros respectivos Ministerios de Asuntos Exteriores.